

Jdg

Chapter 12

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיִּצְעַק	אִישׁ	אֶפְרַיִם	וַיַּעֲבֹר	צָפוֹנָה	וַיֹּאמְרוּ	לְיִפְתָּח	וּמַדּוּעַ			1
e-gridò	uomo-di	Efraim	e-passò-oltre	verso-nord	e-disse	a-Iefte	perché			
H6817	H0376	H0669		H6828	H0559	H3316	H4069			
וַעֲבַרְתָּ	לְהִלָּחֵם	בְּבָנֵי-	עַמּוֹן	וְלֹנוּ	לֹא	קָרָאתָ	לָלֶכֶת			
fece-tu-passare-sopra	a-combattere	contro-figli-di-	Ammon	e-a-noi	non	tu-chiamò	a-andare			
			H5983		H3808	H7121	H3212			
עִמָּךְ	בֵּיתְךָ	נִשְׂרָף	עָלֶיךָ	בְּאֵשׁ:						
con-tu	tuo-casa	noi-volere-bruciare	sopra-tu	con-il-fuoco						
		H8313		H0784						

Or gli uomini di Efraim si radunarono, passarono a Tsafon, e dissero a Jefte: "Perché sei andato a combattere contro i figliuoli di Ammon e non ci hai chiamati ad andar teco? Noi bruceremo la tua casa e te con essa".

וַיֹּאמְרָה	יִפְתָּח	אֲלֵיהֶם	אִישׁ	רִיב	הָיִיתִי	אֲנִי	וְעַמִּי	וּבְנֵי-	עַמּוֹן	2
e-disse	Iefte	a-loro	uomo-di	strife	fu	io	e-mio-popolo	e-figli-di-	Ammon	
H0559	H3316	H0413	H0376	H7379	H1961	H0589			H5983	
מְאֹד	וַאֲזַעַק	אֶתְכֶם	וְלֹא-	הוֹשַׁעְתֶּם	אוֹתִי	מִיָּדָם:				
grandemente	e-gridò	a-tu	e-non-	tu-salvò	me	da-loro-mano				
	H2199	H0853	H3808	H3467	H0853	H3027				

Jefte rispose loro: "Io e il mio popolo abbiamo avuto gran contesa coi figliuoli di Ammon; e quando v'ho chiamati in aiuto, non mi avete liberato dalle loro mani.

וַאֲרָאָה	כִּי-	אֵינֶנָּה	מוֹשִׁיעַ	וְאֲשִׁימָהּ	נַפְשִׁי	בְּכַפִּי	וַאֲעַבְרָהּ	אֶל-		3
e-vide	quello-	là-fu-non-tu	saving	e-pose	mio-vita	in-mio-mano	e-passò-oltre	a-		
H7200		H0369	H3467		H5315	H3709	H0413			
בְּנֵי	עַמּוֹן	וַיִּתְּנֶם	יְהוָה	בְּיָדִי	וְלָמָּה	עָלִיתֶם	אֵלַי			
figli-di	Ammon	e-diede-loro	l'Eterno	dentro-mio-mano	e-perché	avere-tu-venire-su	a-me			
	H5983	H5414	H3068	H3027	H4100	H5927	H0413			
הַיּוֹם	הַזֶּה	לְהִלָּחֵם	בֵּי:							
il-giorno	il-questo	a-combattere	contro-me							
	H2088									

E vedendo che voi non venivate in mio soccorso, ho posto a repentaglio la mia vita, ho marciato contro i figliuoli di Ammon, e l'Eterno me li ha dati nelle mani. Perché dunque siete saliti oggi contro di me per muovermi guerra?"

וַיִּקְבְּצוּ	יִפְתָּח	אֶת-	כָּל-	אֲנָשֵׁי	גִלְעָד	וַיִּלָּחֶם	אֶת-	אֶפְרַיִם	וַיָּבֹאוּ	4
e-radunò	Iefte	-	tutto-	uomini-di	Galaad	e-combatté	-	Efraim	e-colpì	
H6908	H3316		H3605	H0376	H1568		H0854	H0669	H5221	
אֲנָשֵׁי	גִלְעָד	אֶת-	אֶפְרַיִם	כִּי	אָמְרוּ	פְּלִיטֵי	אֶפְרַיִם	אֶתְּ	גִלְעָד	בְּתוֹךְ
uomini-di	Galaad	-	Efraim	per	disse	fugitives-di	Efraim	tu	Galaad	in-midst-di
	H0376		H0669		H0559		H0669	H1568	H1568	H8432
אֶפְרַיִם	בְּתוֹךְ	מְנַשֶּׁה:								
Efraim	in-midst-di	Manasse								
	H0669	H4519								

Poi Jefte, radunati tutti gli uomini di Galaad, diè battaglia ad Efraim; e gli uomini di Galaad sconfissero gli Efraimiti, perché questi dicevano: "Voi, Galaaditi, siete de' fuggiaschi d'Efraim, in mezzo ad Efraim e in mezzo a Manasse!"

יֹאמְרוּ vorrebbe-dire H0559	כִּי quando	וְהָיָה e-fu H1961	לְאֶפְרַיִם a-Efraim H0669	הַיַּרְדֵּן il-Giordano H3383	מֵעֲבֹרוֹת fords-di	אֶת־ -	גִּלְעָד Galaad H1568	וַיִּלְכְּדוּ e-catturò H3920	5
גִּלְעָד Galaad H1568	אֲנָשִׁים uomini-di-	לּוֹ a-lui	וַיֹּאמְרוּ e-vorrebbe-dire H0559	אֶעֱבֹרָה lasciare-me-passare-sopra	אֶפְרַיִם Efraim H0669	פְּלִיטֵי fugitives-di			
				לֹא: no H3808	וַיֹּאמְרוּ e-egli-vorrebbe-dire H0559	אַתָּה tu	הָאֶפְרַיִתִי Ephraimite H0673		

E i Galaaditi intercettarono i guadi del Giordano agli Efraimiti; e quando uno de' fuggiaschi d'Efraim diceva: "Lasciatemi passare", gli uomini di Galaad gli chiedevano: "Sei tu un Efraimita?" Se quello rispondeva: "No", i Galaaditi gli dicevano:

וְלֹא e-non H3808	סִבּוֹלֵת Sibboleth H5451	וַיֹּאמְרוּ e-egli-vorrebbe-dire H0559	שִׁבּוֹלֵת Shibboleth	נָא ti-prego H4994	אֲמַר־ dire- H0559	לּוֹ a-lui	וַיֹּאמְרוּ e-vorrebbe-dire H0559	6	
הַיַּרְדֵּן il-Giordano H3383	מֵעֲבֹרוֹת fords-di	אֶל־ a-	וַיִּשְׁחָטוּהוּ e-slaughtered-lui	אוֹתוֹ lui H0853	וַיֹּאחֲזוּ e-afferrò H0270	כֵּן così	לְדַבֵּר a-parlare H1696		
			וּשְׁנַיִם mille H0505	אַרְבָּעִים e-due H8147	מֵאַפְרַיִם quaranta H0705	הַהוּא da-Efraim H0669	בְּעֵת il-quello H1931	וַיִּפֹּל a-tempo H6256	וַיִּשְׁפֹּט e-cadde H5307

"Ebbene, di' Scibboleth"; e quello diceva "Sibboleth", senza fare attenzione a pronunziar bene; allora lo pigliavano e lo scannavano presso i guadi del Giordano. E perirono in quel tempo quarantaduemila uomini d'Efraim.

וַיִּקְבֹּר e-fu-seppellì H6912	הַגִּלְעָדִי il-Gileadite H1569	יַעֲתָח Iefte H3316	וַיָּמָת e-mori H4191	שָׁנִים anni H8141	שֵׁשׁ sei H8337	יִשְׂרָאֵל Israele H3478	אֶת־ -	יַעֲתָח Iefte H3316	וַיִּשְׁפֹּט e-giudicò H8199	7
								בְּעָרֵי in-città-di H1568		

Iefte fu giudice d'Israele per sei anni. Poi Iefte, il Galaadita, morì e fu sepolto in una delle città di Galaad.

לְחָם:מִבֵּית da-Betlemme H1035	אִבְסָן Ibtsan H0078	יִשְׂרָאֵל Israele H3478	אֶת־ -	אֶחָרָיו dopo-lui H0853	וַיִּשְׁפֹּט e-giudicò H8199	8
---	--	--	-----------	---	--	---

Dopo di lui fu giudice d'Israele Ibtsan di Bethlehem,

בָּנוֹת figlie H1323	וּשְׁלֹשִׁים e-trenta H7970	הַחוּצָה il-fuori H2351	שָׁלַח egli-mandò H7971	בָּנוֹת figlie H1323	וּשְׁלֹשִׁים e-trenta H7970	בָּנִים figli	שְׁלֹשִׁים trenta H7970	לּוֹ a-lui	וַיְהִי־ e-furono-	9
	שָׁנִים: anni H8141	שִׁבְעָה sette H7651	יִשְׂרָאֵל Israele H3478	אֶת־ -	וַיִּשְׁפֹּט e-giudicò H8199	הַחוּץ il-fuori H2351	מִן־ da-	לְבָנָיו per-suo-figli	הֵבִיא egli-portò H0935	

che ebbe trenta figliuoli, maritò fuori trenta figliuole, condusse di fuori trenta fanciulle per i suoi figliuoli. Fu giudice d'Israele per sette anni.

פ -	לְחָם:בֵּית in-Betlemme H1035	וַיִּקְבֹּר e-fu-seppellì H6912	אִבְסָן Ibtsan H0078	וַיָּמָת e-morì H4191	10
--------	---	---	--	---	----

Poi Ibtsan morì e fu sepolto a Bethlehem.

11 וַיִּשְׁפֹּט וַיַּחֲרִיז אֶת-יִשְׂרָאֵל אֵילֹן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִי יָמִים
 e-giudicò dopo-lui - Israele Elon il-Zabulonita e-giudicò dieci Israele -
[H8199](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0356](#) [H2075](#) [H8199](#) [H0853](#) [H3478](#) [H6235](#)

שָׁנִים:
 anni
[H8141](#)

Dopo di lui fu giudice d'Israele Elon, lo Zabulonita; fu giudice d'Israele per dieci anni.

12 וַיָּמָת עֲבֹדֹן בֶּן-חִלֵּל הַפִּרְעֹתוֹנִי וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּאֵילָן זְבוּלֹן: פ
 e-morì Abdon figlio-di- Hillel il-Pirathonita in-terra-di in-Aijalon e-fu-seppelli il-Zabulonita
[H4191](#) [H5658](#) [H2075](#) [H6912](#) [H0357](#) [H0776](#) [H2074](#)

Poi Elon, lo Zabulonita, morì e fu sepolto ad Aialon, nel paese di Zabulon.

13 וַיִּשְׁפֹּט וַיַּחֲרִיז אֶת-יִשְׂרָאֵל עַבְדֹּן בֶּן-חִלֵּל הַפִּרְעֹתוֹנִי: פ
 e-giudicò dopo-lui - Israele Abdon figlio-di- Hillel il-Pirathonita
[H8199](#) [H0853](#) [H3478](#) [H5658](#) [H1985](#) [H6553](#)

Dopo di lui fu giudice d'Israele Abdon, figliuolo di Hillel, il Pirathonita.

14 וַיְהִי-לֹא אַרְבָּעִים בְּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנָי בָּנִים רֹכְבִים עַל-שִׁבְעִים עֲזִימֹן
 e-furono- a-lui quaranta figli e-trenta figli figli riding su- settanta asini
[H1961](#) [H0705](#) [H7970](#) [H7392](#) [H7657](#) [H5895](#)

וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים:
 e-giudicò - Israele otto anni
[H8199](#) [H0853](#) [H3478](#) [H8083](#) [H8141](#)

Ebbe quaranta figliuoli e trenta nipoti, i quali cavalcavano settanta asinelli. Fu giudice d'Israele per otto anni.

15 וַיָּמָת עַבְדֹּן בֶּן-חִלֵּל הַפִּרְעֹתוֹנִי וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּאֵילָן עֲפְרַיִם
 e-morì Abdon figlio-di- Hillel il-Pirathonita in-terra-di in-Pirathon e-fu-seppelli Efraim
[H4191](#) [H5658](#) [H1985](#) [H6912](#) [H6552](#) [H0776](#) [H0669](#)

בְּהַר הָעֲמֹלָקִי: פ
 in-collina-di il-Amalecita
[H2022](#) [H6003](#)

Poi Abdon, figliuolo di Hillel, il Pirathonita, morì e fu sepolto a Pirathon, nel paese di Efraim, sul monte Amalek.